

APPENDIX TO

Acquiring the polysemous adverb HAI in Chinese by English-speaking, Japanese-speaking, and Korean-speaking CSL learners

[英日韓二語學習者對於漢語多義詞「還」之習得]

Appendix

The Chinese versions of the examples cited in this paper are given below:

- (1) a. 他還年輕。
- (2) a. 我們還不知道。
b. 他們還沒來。
- (3) a. 他還買了一個花瓶。
b. 他也買了一個花瓶。
- (4) 在杭州遊覽了西湖，還/又品嚐了那兒的小吃。
- (5) 昨天他去了長城，今天又/*還去了頤和園。
- (6) 他??(不僅)很聰明，還很用功。
- (7) 他還很用功。
- (8) 他每天練習，甚至還很用功。
- (9) 二勇比他哥哥大勇還壯。
- (10)還壯一點/很多。
- (11) 這個辦法還可以。
- (12) A. 你住的地方怎麼樣?
B. 還好。
- (13) 李芬還很漂亮。
- (14) 李芬還??(算)漂亮。
- (15) 你生病了，(居然)還跟他出去?

- (16) 他的魅力還真不小。
- (17) 她還(是)喜歡李四。
- (18) 雖然李四不理他，可是他還是/*還喜歡李四。
- (19) 儘管他不聰明，他還是/*還很用功。
- (20) 現在很晚了，可是他的精神還很好。
- (21) ...*還是他喜歡李四。
- (22) *先生與十歲的兒子表示身體不舒服。後來，我也還想有噁心的感覺。
- (23) *因為他不但喜歡他老師的教法，他Ø [還]覺得學中文很有用。
- (24) *... 就知道高中的練習多辛苦，雖然我知道這個事情，還參加棒球隊，因為我喜歡棒球。
(cf. ... 還是參加...)
- (25) *那時候，我不但住在她的父母親家，還常常他們開車送我們有名的地方，甚至於有時候她媽親自做菜。
(cf. ...他們還常常...)
- (26) *雖然我們都在海裡，保證很安全，跟我們來臺灣人還不敢碰到水，他們說是因為海裡面有鬼。
- (27) *我中文水準提高了很多。回去美國以後，我覺得我還想去住在外國。
- (28) *男人不應該進廚房家事是女人做的。時代的女孩還受到重男輕女那種看法的影響。
- (29) *除了游泳之外，海邊的活動還很多。我希望將來有時間可以再去臺灣有名的海邊。
- (30) *因為他不但喜歡他老師的教法，他Ø [還]覺得學中文很有用。
- (31) *結果不但想不出來答案，而且Ø [還]給我自己更多壓力。
- (32) *所以要花兩個半鐘頭才回家，但在車上還[Ø]聊得好開心。
- (33) *新學期的學生怎麼樣？他們都乖乖的嗎？應該還比我的學生[還]乖吧！
- (34) *... 就知道高中的練習多辛苦，雖然我知道這個事情，還參加棒球隊，因為我喜歡棒球。
- (35) *他回了家，就開始念書，到半夜Ø [還]看書，很晚才睡覺。
- (36) *他們除了跳舞以外，Ø [還]喝很多酒。他們忘了時間過了。
- (37) *不過他不但沒有表示感謝，而且Ø [還]跟你說「你的中文要加油！」
- (38) *因為我後天要考試，可是我Ø [還]沒學完這課。我打算在圖書館念書。
- (39) *我希望學生不是只有學語言，他們Ø [還]會學用這語言的想法，文化甚麼的。
- (40) 他的英文還說得不好。
- (41) 他會唱歌，還會跳舞。
- (42) 我說了半天，他還是不懂。

Address for correspondence

Miao-Ling Hsieh
Department of English
National Taiwan Normal University
Taipei, TAIWAN
mlhsieh@ntnu.edu.tw

Co-author information

Yu-Fang Wang
Graduate Institute of Teaching Chinese as a
Second/Foreign Language
National Kaohsiung Normal University
Kaohsiung, TAIWAN
yfwang@nknucc.nknu.edu.tw